※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 도로교통법 시행규칙 [별지 제64호서식] <개정 2024. 11. 14.>

■ Правила исполнения Закона о правилах дорожного движения [Приложение, Форма № 64] <Поправки от 14. 11. 2024>

자동차 운전면허 정기(수시) 적성검사 제1종 Заявление о плановой (внеплановой) медицинской комиссии для получения водительских прав 1-й категории на управление

대형 [ ] Крупным [ ]
특수 [ ] Специальным [ ]
소형 [ ] Малым [ ]
신청서 транспортным средством

※ 2쪽에 병력신고서가 있으므로 질의내용 확인 후 적어서 함께 제출하여 주시기 바랍니다.
※ На стр. 2 находится форма отчета об истории болезней, ознакомьтесь с содержанием, заполните его и предъявите вместе с остальными документами . (3쪽 중 1쪽) (Стр. 1/3)

접수번호 Рег. № приёма заявления	접수일시 Дата приёма заявления	발급일 Дата выдачи	처리기간 Срок обработки	**즉시** **Незамедлительно**

신청인 Заявитель

성명(한글)
Фамилия и имя (на кор. яз.)

국적
Гражданство

운전면허증 발급 Выдача водительских прав

실물 Реальный экземпляр
[ ]국문
[ ]영문
[ ] Кор. яз.
[ ] Англ. яз.

모바일 (희망하는 경우에만 선택) Мобильная версия (По желанию)
[ ]IC카드 발급
[ ]Выдача IC-карты
[ ]현장 QR 발급
[ ] Выдача QR-кода на месте

수령방법 Способ получения
[ ]방문
[ ]등기우편
[ ] Лично [ ] Заказное письмо
※ 등기우편 발송시 발생하는 비용은 신청인이 부담합니다.
※ Расходы, возникшие при отправке заказным письмом, несет заявитель.

성명 (영문) Фамилия и имя (на англ. яз.)	성 Фамилия	
	이름 Фамилия и имя	

※ 성명(영문)란은 정기적성검사 신청 시 영문운전면허증 발급을 신청하는 경우에만 작성합니다.
※ Поле для имени (на англ.яз.) заполняется только при подаче заявления на плановую медицинскую комиссию с целью получения водительского удостоверения на английском языке.

사 진
3.5㎝×4.5㎝
(모자 벗은 상반신으로 배경 없이 6개월 내에 촬영한 것)
Фото
3,5 см x 4,5 см
(фото, сделанное в течение последних 6 месяцев; по пояс, без головного убора, на заднем плане без посторонних объектов)

	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	운전면허번호 Номер водительского удостоверения
	주소 Адрес	
	전화번호 Тел.	전자우편 Эл. почта

「도로교통법 시행규칙」제82조제1항 및 제84조제3항에 따라 위와 같이 신청서를 제출합니다.

Настоящим на основании предоставленных сведений подаю заявление в соответствии с п. 1 ст. 82 и п. 3 ст. 84 Правил исполнения Закона о правилах дорожного движения.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

한국도로교통공단 귀하
Корейская корпорация дорожного движения

행정정보 공동이용 동의서
Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 업무담당자가「전자정부법」제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 **3쪽**의 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다. * 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.

Настоящим даю согласие на проверку ответственным лицом сведений, указанных на **стр. 3** посредством совместного использования административной информации в соответствии со ст. 36 Закона об электронном правительстве. * В случае несогласия заявитель обязан лично предъявить все необходимые документы (в случае с паспортными данными - предъявление паспорта).

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

영수필증 첨부란 Раздел для прикрепления расписки	수수료 Сбор	담 당 Ответственное лицо	부 장 Заместитель отдела	장 장 Начальник отдела
	「도로교통법」제139조에 따라 도로교통공단이 경찰청장의 승인을 받아 결정·공고하는 금액 Сумма, установленная Корейской корпорацией дорожного движения с одобрения начальника Национальной полиции в соответствии со ст. 139 Закона о безопасности дорожного движения			

뒷면도 기재하여 주십시오

Заполните оборотную сторону

210㎜×297㎜(백상지 80g/㎡ 또는 중질지 80g/㎡)

병력(病歷)신고서(응시자가 작성)
Отчет об истории болезней (заполняется заявителем)

- 정신질환, 경련성 질환, 마약류, 알콜중독 등 -

- Психические заболевания, эпилепсия, наркотическая или алкогольная зависимость и др. -

	있 음 Есть	없 음 Нет
(1) 귀하는 정신분열증・정동장애(情動障碍) 및 이에 준하는 증세로 인하여 치료받은 사실이 있습니까? (1) Проходили ли Вы лечение шизофрении, эмоциональных расстройств или аналогичных симптомов?		

(있는 경우) 병 명: 치료개시일:
(Если «да») название заболевания: Дата начала лечения:
치료종료일: 치료 병원:
Дата окончания лечения: Название лечащей больницы:

	있 음 Есть	없 음 Нет
(2) 귀하는 경련성 질환(뇌전증) 등으로 치료받은 사실이 있습니까? (2) Проходили ли Вы лечение судорожных расстройств (эпилепсии) или других подобных заболеваний?		

(있는 경우) 병 명: 치료개시일:
(Если «да») название заболевания: Дата начала лечения:
치료종료일: 치료 병원:
Дата окончания лечения: Название лечащей больницы:

	Есть	Нет
(3) 귀하는 마약・대마・향정신성의약품・알코올중독 등으로 치료받거나 사법기관에 단속된 사실이 있습니까? (3) Проходили ли Вы лечение наркозависимости, зависимости от марихуаны, психотропных веществ, алкоголя, либо подвергались ли Вы проверкам со стороны правоохранительных органов по подобным вопросам?		

(치료사실이 있는 경우) 병 명: 치료개시일:
(Если проходили лечение) название заболевания: Дата начала лечения:
치료종료일: 치료 병원:
Дата окончания лечения: Название лечащей больницы:
(단속된 사실이 있는 경우) 단속 일시: 위반 행위:
(Если подвергались проверкам) дата инспекции: нарушение:
단속 기관:
Инспекционный орган:

년 월 일

ГГГГ ММ ДД

응시자 (서명 또는 인)
Экзаменуемый (Подпись или печать)

※ 만일 허위사실을 적어 운전면허를 받은 경우에는「도로교통법」제152조제3호에 따라 1년 이하의 징역이나 300만 원 이하의 벌금형으로 처벌되고,「도로교통법」제93조제1항제8호에 따라 운전면허가 취소됩니다.

※ В случае получения водительских прав на основе ложных сведений в соответствии со ст. 152, п. 3 Закона о безопасности дорожного движения, заявитель будет наказан в виде лишения свободы на срок до 1 года, или на него будет наложен штраф до 3 млн. вон . А в соответствии со ст. 93, п. 1 параграф 8 того же Закона водительские права будут аннулированы.

판정관 의견 Мнение эксперта	적정 [ ] 정밀검사 필요 [ ] [ ] Соответствует требованиям [ ] Необходима дополнительная медкомиссия	판정관 Эксперт	(서명 또는 인) (Подпись или печать)

신 체 검 사 서

Справка о состоянии здоровья

(적성검사 신청일부터 2년 내에 발급된 건강검진 결과 통보서, 진단서 또는 병역판정 신체검사 결과 통보서로 확인이 가능한 경우 해당 부분에 대한 검사를 생략할 수 있습니다)

(В случае подтверждения вышеуказанных сведений результатами медицинского обследования, медицинского заключения или уведомлением о результатах медицинского осмотра в военкомате, выданными в течение последних 2 лет с даты подачи заявления на тестирование, нижеследующий этап пропускается).

시 력 Зрение			청 력 Слух (제1종 소형은 해당 사항 없음) (1-ая категория малая стройтехника: не применяется)		적성기준에 따른 신체장애 여부 Наличие физических недостатков в соответствии со стандартами профпригодности					
					상지 Руки		하지 Ноги		문진결과 Результат медобследования	
양안 Оба глаза	좌 Левый глаз	우 Правый глаз	좌 Левый глаз	우 Правый глаз	적 Годны	부 Не годны	적 Годны	부 Не годны	적 Годны	부 Не годны

그 밖의 의사 소견 Дополнительное заключение врача		검사결과 적격 여부 Соответствие пригодности по результатам обследования	

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

병 원 장 (인)
Главный врач (Печать)

의사면허번호 Номер медицинской лицензии		담당의사 Ответственный врач	(서명 또는 인) (Подпись или печать)

담당의사 (인)
Ответственный врач (Печать)

자르는 선
Линия разреза

운전면허 신체검사서(병원 보관용)

Медицинская справка для получения водительских прав (для архива больницы)

성 명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
주 소 Адрес		연락처 Контактные данные	

시 력 Зрение			청 력 Слух (제1종 소형은 해당 사항 없음) (1-ая категория малая стройтехника: не применяется)		적성기준에 따른 신체장애 여부 Наличие физических недостатков в соответствии со стандартами профпригодности					
					상지 Руки		하지 Ноги		문진결과 Результат медобследования	
양안 Оба глаза	좌 Левый глаз	우 Правый глаз	좌 Левый глаз	우 Правый глаз	적 Годны	부 Не годны	적 Годны	부 Не годны	적 Годны	부 Не годны

그 밖의 의사 소견 Дополнительное заключение врача		검사결과 적격 여부 Соответствие пригодности по результатам обследования	

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

병 원 장 (인)
Главный врач (Печать)

의사면허번호	담당의사	(서명 또는 인)
Номер медицинской лицензии	Ответственный врач	(Подпись или печать)

신청인 제출서류 및 업무담당자 확인사항
Документы, предъявляемые заявителем, и сведения для подтверждения ответственным лицом

신청인 제출서류 Документы для предоставления заявителем	1. 신분증명서(신분증명서는 확인 후 돌려드립니다) 1. Удостоверение личности (удостоверение возвращается после проверки) 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 2장 2. Цветные фотографии размером 3,5 см × 4,5 см, сделанные в течение 6 месяцев с даты подачи заявления - 2 шт. 3. 병력신고서(정기적성검사의 경우만 해당합니다) 3. Отчет об истории болезней (только для плановой медкомиссии на пригодность) 4. 운전면허시험 신청일부터 2년 이내에 발급된 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 서류로서 검사하려는 적성에 관한 사항을 포함하고 있는 것(「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 업무담당자가 확인할 수 있는 사항은 포함하지 않을 수 있습니다) 4. Документы, выданные в течение 2 лет с момента подачи заявления на экзамен на получение водительского удостоверения, относящиеся к одному из следующих пунктов и включают медицинские сведения на пригодность (могут не предъявляться сведения, которые ответственное лицо может подтвердить посредством совместного использования административной информации в соответствии со ст. 36 Закона об электронном правительстве). 가. 신체검사서 A. Справка о состоянии здоровья 나. 건강검진 결과 통보서 Б. Уведомление о результатах медицинского обследования 다. 의사가 발급한 진단서 В. Медицинское заключение, выданное врачом 라. 병역판정 신체검사(현역병지원 신체검사를 포함합니다) 결과 통보서 Г. Уведомление о результатах медобследования на пригодность (включая результаты медкомиссии для призыва на военную службу). 5. 위임장 및 대리인 신분증(대리 신청하는 경우만 해당합니다) 5. Доверенность и удостоверение личности доверенного лица (только в случае подачи заявления по доверенности)
업무담당자 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным лицом	1. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 실시한 「국민건강보험법」 제52조 또는 「의료급여법」 제14조에 따른 건강검진 결과 내역 또는 「병역법」 제11조에 따른 병역판정 신체검사 결과 내역 중 적성검사를 위해 필요한 시력 또는 청력(「도로교통법 시행령」 제45조제1항 단서에 따라 제1종 소형의 경우 청력에 관한 정보는 제외합니다)에 관한 정보 1. Сведения о результатах медобследования, проведенного в течение 2 лет с даты подачи заявления на проведение медосмотра на пригодность, в соответствии со ст. 52 Закона о национальном медицинском страховании или ст. 14 Закона о медицинских льготах, или сведения о результатах медосмотра на призывную пригодность в соответствии со ст. 11 Закона о порядке прохождения военной службы, включая сведения о зрении или слухе, необходимые для подтверждения пригодности (не требуются сведения о слухе для 1-ой категории малых транспортных средств в соответствии с исключением из п. 1 ст. 45 Правил применения Закона о безопасности дорожного движения).

	2. 외국인 또는 재외동포의 경우 외국인등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국내거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보 2. Для иностранных граждан или зарубежных соотечественников сведения о месте пребывания в Корее из свидетельства о регистрации иностранного гражданина или сведения о месте жительства в Корее из свидетельства о регистрации места жительства. 3. 여권정보(영문운전면허증을 신청하는 경우만 해당하며, 여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다) 3. Паспортные сведения (предъявляются только в случае заявления на англоязычное водительское удостоверение, за исключением тех, кто не имеет паспорта).

※ 운전면허증은 국문 또는 영문 중 한 가지만 발급이 가능합니다.

※ Водительское удостоверение может быть выдано либо на корейском, либо на английском языке, только один вариант.

※ 「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 단서 및 제84조제3항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.

※ По желанию заявителя удостоверение личности может быть заменено проверкой отпечатков пальцев с помощью электронного метода подтверждения личности в соответствии с исключением из п. 1 ст. 82 и исключением из п. 3 ст. 84 Правил исполнения Закона о правилах дорожного движения. В случае согласия предоставьте согласие в письменной форме.

※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.

※ Сведения о сроках проведения теста на профпригодность (обновление водительских прав) и другой информации, касающейся водительских прав, предоставляются по электронной почте или через мобильную связь. В случае согласия предоставьте согласие в письменной форме.